Редкое зрелище.

Я находился в книжном магазине в Джинбочо, район Канда, который был открыт еще во времена реконструкции после большого пожара в 1913 году. Мое внимание привлекла школьница.

Помимо таких университетов, как Мейдзи и Тюо, в Канде есть много средних школ и профессионально-технических училищ, поэтому неудивительно встретить ученицу.

На вид этой девочке было лет 12-13, которая едва только окончила начальную школу. Я бы так не удивлялся, будь эта девчушка в обычном книжном магазине, но здесь же продаются произведения на английском, немецком и французском языках. Редко кто в таком возрасте посещают такие специализированные магазины.

Как я узнал, что девочка была школьницей? На ней была летняя белая матроска.

Еще несколько лет назад большинство школьниц носили кимоно мейсен и женские хакама.

Не знаю, в какой школе она учиться, но матроска с большим воротником на девочке казалась великовата. Ее белые рукава и юбка до колен обнажали тонкие конечности, и они, казалось, смутно парили между тускло освещенными полками.

Девочка с длинными черными волосами, заплетенными в две косы, сделала шаг вперед, остановилась и посмотрела на полку. Возможно, из-за невысокого роста было трудно разглядеть верхнюю полку, но можно увидеть корешок книги.

Какую книгу она ищет?

Она вообще понимает иностранные языки?

Ее молодой профиль был ужасно серьезен, поэтому я все не решался заговорить с ней.

Кажется, я не единственный.

Ученики мужского пола, одетые в западные одежды и хакама, которые стояли вокруг, казалось, хорошо проводили время. Лучше бы поговорили с ней, я слышу, как вы шепчетесь.

Конечно, у меня не было товарищей, с которыми можно было также пошептаться, поэтому покосившись на девочку, я снова обратил внимание на полку перед собой.

Мне любопытно, но я не хочу вмешиваться.

Я следил за буквами немецкого алфавита, под которыми стояли книги на книжных полках, но вскоре увидел, как девушка потянулась к верхней полке. На ней, возможно, стоит нужная школьнице книга, до которой она не сможет дотянуться, даже если вытянется из-за всех сил.

Ученики – мальчики, по-прежнему, не хотели делать какие-либо телодвижения. Это же хорошая возможность помочь и поговорить.

Я вздохнул и двинулся, чтобы помочь ей. В конце концов, я стоял ближе всех.

— Какую книгу вы хотите?

Я на несколько шагов приблизился в девчушке и окликнул ее, хотя знал, что это покажется

грубым.

Школьница тут же вздрогнула от неожиданности и посмотрела на меня. Ее широко открытые глаза были похожи на взгляд олененка.

В тускло освещенной комнате на меня уставились темные глаза.

Девочка на какое-то время остолбенела, потом пришла в себя и настороженно немного отступила назад. Ну, ее внезапно позвал незнакомец, поэтому естественно, что она так осторожна.

Чтобы показать, что у меня нет никаких дурных намерений я сказал: «Если не возражаете, то я достану для вас нужную книгу». Ученица указала на полку и тихим голосом ответила.

— «Kinder- und Hausmärchen».*

*Сказки для детей и семьи. (Простите, если неправильно перевела, я не знакома с немецким языком.)

Я был сильно впечатлен красивым немецким произношением из уст молодой девушки.

Теперь понимаю, что она не просто так пришла в магазин с иностранными книгами. Кстати, что за «сказки для детей и семьи?»

— Вам нравятся сказки братьев Гримм?

— Вы о них знаете?

Ответила вопросом на вопрос. Вероятно, это связано с тем, что немногие знают официальное название оригинала, которое в Японии обычно переводиться, как «Сказки братьев Гримм».

После кивка в знак подтверждения, лицо девушки неожиданно засияло. Возможно, подумав, что нашла друга по духу, настороженность спала.

Я взял книгу с верхней полки, на которой на корешке золотыми буквами было написано название, и протянул ей. Я был внезапно заинтригован ее счастливым выражением лица.

— Вам так понравилось, что хотите прочитать в оригинале?

— Да, это поможет мне выучить немецкий.

— Вас что-то беспокоит?

— Да. Я беспокоилась о том, как будет выглядеть принцесса.

— …Что?

— Потому что все будет испорчено, если принц придет и увидит, что постель принцессы испорчена, верно? Если она будет спать на животе, то ее лица не увидеть, а раздвинутые ноги придадут неловкости. Тогда столетняя любовь может и остыть, да? Если сто лет спать в одном и том же положении, то могут появиться пролежни, поэтому стоит чаще менять положение тела. То же самое касается королей и королев, собак и лошадей. Интересно, как все устроили

так, что бы принцессе было ни холодно, ни жарко?

— А, да…

Неожиданно девочка стала чересчур разговорчивой и не могла остановиться. «Об этом не было сказано в переводе, поэтому я решила, что в оригинале может что-то быть», – продолжила она.

Будучи ошеломленным происходящим, мне кажется, что она немного странная.

Не думаю, что о таком написано в оригинале. Ведь это сказка. Литература, предназначенная для детей, в которой фигурируют феи, волшебство, коих нет в реальности.

Я все думал об этом, но уж очень не хотелось лишать той искорки и любознательности ребенка.

— Я думаю, что лучше связать ноги веревкой, чтобы было удобнее спать. Точно так же, как женщины связывают себе колени, дабы не испортить подол кимоно, когда совершают самоубийство…

— Нет, подождите.

Я отказываюсь от своих предыдущих слов.

Я поспешно ее прервал.

Опасное слово вроде «самоубийство» сорвалось с ее бледно-розовых губ и все вокруг стали на нас смотреть. Я поднес указательный палец к своим губам, заставляя ее замолчать.

— Вы говорите слишком много.

— А…

Девочка, как будто пришла в себя и прикрыла рот обеими руками. Это был милый жест, но теперь, когда перед моим взором открылась столь странная ее сторона, я смотрел на нее со сложным выражением лица.

— Я-я сожалею, я…Ах, брат уже неоднократно предупреждал меня…

Покрасневшая и смущенная девушка изобразила успокаивающую улыбку.

— Ну, я думаю, что неплохо быть в чем-то заинтересованной и стараться докопаться до истины.

— …Правда?

Она была по-прежнему обеспокоена, но опустила глаза.

«Большое спасибо», - она снова застенчиво поблагодарила меня.

Такую странную девочку я встретил в конце июля на 12-м году Тайсе.**

**1923 год.

Примерно через месяц, в 11:58 утра 1 сентября, сильный толчок поразил южную часть региона

Канто.

Это была беспрецедентная катастрофа, позже названная «Великое землетрясение Канто». Землетрясение, разрушившее имперскую столицу Токио и ставшее причиной гибели многих людей и пропавших без вести, оставившее глубокие шрамы в сердцах города и людей.

И в то же время я никак не мог знать, что это будет возможностью для воссоединения наших судеб…

http://tl.rulate.ru/book/83529/2674461